

# Journals

No. 218

Wednesday, May 27, 2015

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 218

Le mercredi 27 mai 2015

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Wallace (Burlington) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting the Co-Chairs' annual visit to Tokyo, Japan, from April 23 to 26, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-57-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Wallace (Burlington) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant la visite annuelle des coprésidents à Tokyo (Japon) du 23 au 26 avril 2014. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-412-57-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) presented the report of the Canadian Delegation of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 132nd IPU Assembly and related meetings, held in Hanoi, Vietnam, from March 28 to April 1, 2015. — Sessional Paper No. 8565-412-60-12.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 132<sup>e</sup> Assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Hanoi (Vietnam) du 28 mars au 1<sup>er</sup> avril 2015. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-412-60-12.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 54th Annual Meeting with Members of the U.S. Senate and House of Representatives, held in Ottawa, Ontario, from June 6 to 9, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-33.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 54<sup>e</sup> réunion annuelle avec les membres du Sénat et de la Chambre des représentants des États-Unis, tenue à Ottawa (Ontario) du 6 au 9 juin 2014. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-412-59-33.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Annual Meeting of the Southern Governors' Association (SGA), held in Little Rock, Arkansas, from August 14 to 17, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-59-34.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Lobb (Huron—Bruce), from the Standing Committee on Health, presented the 12th Report of the Committee, "The Federal Role in the Scope of Practice of Canadian Healthcare Professionals". — Sessional Paper No. 8510-412-244.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16, 20 to 22, 52, 53, 55, 59 and 60*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 37th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be deleted from the lists of associate members of the following standing committees:

Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development

Patrick Brown

Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics

Patrick Brown

Standing Committee on Agriculture and Agri-Food

Patrick Brown

Standing Committee on Canadian Heritage

Patrick Brown

Standing Committee on Citizenship and Immigration

Patrick Brown

Standing Committee on Environment and Sustainable Development

Patrick Brown

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de la « Southern Governors' Association (SGA) », tenue à Little Rock (Arkansas) du 14 au 17 août 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-59-34.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Lobb (Huron—Bruce), du Comité permanent de la santé, présente le 12<sup>e</sup> rapport du Comité, « Le rôle du gouvernement fédéral dans les champs de pratique des professionnels de la santé au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-412-244.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 16, 20 à 22, 52, 53, 55, 59 et 60*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 37<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit retranché des listes des membres associés des comités permanents suivants :

Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Patrick Brown

Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique

Patrick Brown

Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire

Patrick Brown

Comité permanent du patrimoine canadien

Patrick Brown

Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Patrick Brown

Comité permanent de l'environnement et du développement durable

Patrick Brown

---

<u>Standing Committee on Finance</u>	<u>Comité permanent des finances</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Fisheries and Oceans</u>	<u>Comité permanent des pêches et des océans</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Foreign Affairs and International Development</u>	<u>Comité permanent des affaires étrangères et du développement international</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Government Operations and Estimates</u>	<u>Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Health</u>	<u>Comité permanent de la santé</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities</u>	<u>Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Industry, Science and Technology</u>	<u>Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on International Trade</u>	<u>Comité permanent du commerce international</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Justice and Human Rights</u>	<u>Comité permanent de la justice et des droits de la personne</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on National Defence</u>	<u>Comité permanent de la défense nationale</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Natural Resources</u>	<u>Comité permanent des ressources naturelles</u>
Patrick Brown	Patrick Brown
<u>Standing Committee on Official Languages</u>	<u>Comité permanent des langues officielles</u>
Patrick Brown	Patrick Brown

Standing Committee on Procedure and House Affairs

Patrick Brown

Standing Committee on Public Accounts

Patrick Brown

Standing Committee on Public Safety and National Security

Patrick Brown

Standing Committee on the Status of Women

Patrick Brown

Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities

Patrick Brown

Standing Committee on Veterans Affairs

Patrick Brown

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change to the list of members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations:

Mike Wallace for Patrick Brown

The Committee further recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be deleted from the list of associate members of the Standing Joint Committee on the Library of Parliament:

Patrick Brown

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates 2015-16 — Votes 1 and 5 under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION and Vote 1 under IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD). — Sessional Paper No. 8510-412-245.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 49*) was tabled.

Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Ninth Report of the Committee (Main Estimates 2015-16 — Vote 1 under CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY, Votes 1 and 5 under CANADIAN

Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre

Patrick Brown

Comité permanent des comptes publics

Patrick Brown

Comité permanent de la sécurité publique et nationale

Patrick Brown

Comité permanent de la condition féminine

Patrick Brown

Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités

Patrick Brown

Comité permanent des anciens combattants

Patrick Brown

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation :

Mike Wallace remplace Patrick Brown

Le Comité recommande de plus, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit retranché de la liste des membres associés du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement :

Patrick Brown

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2015-2016 — crédits 1 et 5 sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION et crédit 1 sous la rubrique COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ). — Document parlementaire n° 8510-412-245.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 49*) est déposé.

M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le neuvième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2015-2016 — crédits 1 et 5 sous la rubrique AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU NORD, crédit 1 sous la rubrique AGENCE CANADIENNE

NORTHERN ECONOMIC DEVELOPMENT AGENCY, Votes 1, 5 and 10 under ENVIRONMENT and Votes 1 and 5 under PARKS CANADA AGENCY). — Sessional Paper No. 8510-412-246.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 57*) was tabled.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Tenth Report of the Committee (Main Estimates 2015-16 — Vote 1 under CANADA SCHOOL OF PUBLIC SERVICE, Vote 1 under CANADIAN INTERGOVERNMENTAL CONFERENCE SECRETARIAT, Vote 1 under CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT INVESTIGATION AND SAFETY BOARD, Vote 1 under GOVERNOR GENERAL, Vote 1 under OFFICE OF THE PUBLIC SECTOR INTEGRITY COMMISSIONER, Vote 1 under PRIVY COUNCIL, Vote 1 under PUBLIC SERVICE COMMISSION, Votes 1 and 5 under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES, Votes 1 and 5 under SHARED SERVICES CANADA, Vote 1 under THE SENATE and Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30 and 33 under TREASURY BOARD SECRETARIAT). — Sessional Paper No. 8510-412-247.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 41, 46, 49 and 50*) was tabled.

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That a take-note debate on the subject of Members not seeking re-election to the 42nd Parliament take place, pursuant to Standing Order 53.1, on Tuesday, June 9, 2015, and that, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, when the House begins the said proceedings, and for the duration of the debate, (a) no member speak for longer than ten minutes and the speeches not be subject to a question and comment period, provided that any Member rising to speak may indicate to the Chair that he or she will be dividing his or her time with another Member; (b) no quorum calls, dilatory motions, or requests for unanimous consent shall be received by the Chair; (c) after four hours or when no Member rises to speak, whichever comes first, the debate shall be interrupted, rather than terminated; and (d) the debate shall be resumed at the ordinary hour of daily adjournment on Wednesday, June 10, 2015, and concluded at 12 midnight or when no Member rises to speak.

By unanimous consent, it was resolved, — That the 37th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

#### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE, crédits 1 et 5 sous la rubrique AGENCE DES PARCS CANADA et crédits 1, 5 et 10 sous la rubrique ENVIRONNEMENT). — Document parlementaire n° 8510-412-246.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 57*) est déposé.

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le dixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2015-2016 — crédit 1 sous la rubrique BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS, crédit 1 sous la rubrique COMMISSARIAT À L'INTÉGRITÉ DU SECTEUR PUBLIC, crédit 1 sous la rubrique COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE, crédit 1 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ, crédit 1 sous la rubrique ÉCOLE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA, crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL, crédit 1 sous la rubrique S E C R É T A R I A T D E S C O N F É R E N C E S INTERGOUVERNEMENTALES CANADIENNES, crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30 et 33 sous la rubrique S E C R É T A R I A T D U CONSEIL DU TRÉSOR, crédit 1 sous la rubrique SÉNAT, crédits 1 et 5 sous la rubrique SERVICES PARTAGÉS CANADA et crédits 1 et 5 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n° 8510-412-247.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n°s 41, 46, 49 et 50*) est déposé.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'un débat exploratoire sur les députés qui ne se représentent pas comme candidat aux élections pour la 42<sup>e</sup> législature ait lieu, conformément à l'article 53.1 du Règlement, le mardi 9 juin 2015 et que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, au moment où la Chambre abordera lesdits travaux et pour toute leur durée, a) aucun député ne puisse prendre la parole pour plus de dix minutes et les discours ne puissent être suivis d'une période de questions et d'observations, pourvu que tout député qui se lève pour prendre la parole durant le débat puisse indiquer à la présidence qu'il partagera son temps avec un autre député; b) la présidence ne reçoive ni demande de quorum, ni motion dilatoire, ni demande de consentement unanime; c) après quatre heures de débat, ou lorsque plus personne ne demandera la parole, selon la première éventualité, le débat soit interrompu, plutôt qu'il ne prenne fin; d) le débat reprenne à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien le mercredi 10 juin 2015, et se termine à minuit ou lorsque aucun député ne se lève pour prendre la parole.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 37<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

#### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-5756);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), three concerning health care services (Nos. 412-5757 to 412-5759);

— by Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5760), one concerning the grain industry (No. 412-5761) and one concerning the tax system (No. 412-5762);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5763) and one concerning a national day (No. 412-5764);

— by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-5765);

— by Ms. Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), one concerning the tax system (No. 412-5766);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning climate change (No. 412-5767) and one concerning pesticides (No. 412-5768);

— by Mr. Kellway (Beaches—East York), one concerning crimes of violence (No. 412-5769);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), five concerning asbestos (Nos. 412-5770 to 412-5774) and one concerning the situation in Syria (No. 412-5775);

— by Mr. Morin (Laurentides—Labelle), one concerning the grain industry (No. 412-5776).

#### NOTICES OF MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and second reading stage and the third reading stage of Bill S-4, An Act to amend the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and to make a consequential amendment to another Act.

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the report stage and third reading stage of Bill S-6, An Act to amend the Yukon Environmental and Socio-economic Assessment Act and the Nunavut Waters and Nunavut Surface Rights Tribunal Act.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Raitt (Minister of Transport), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-52, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

— par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 412-5756);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), trois au sujet des services de santé (n<sup>os</sup> 412-5757 à 412-5759);

— par M<sup>me</sup> Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusksing), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-5760), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5761) et une au sujet du système fiscal (n° 412-5762);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-5763) et une au sujet d'une journée nationale (n° 412-5764);

— par M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 412-5765);

— par M<sup>me</sup> Michaud (Portneuf—Jacques-Cartier), une au sujet du système fiscal (n° 412-5766);

— par M<sup>me</sup> May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet des changements climatiques (n° 412-5767) et une au sujet des pesticides (n° 412-5768);

— par M. Kellway (Beaches—East York), une au sujet des crimes avec violence (n° 412-5769);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), cinq au sujet de l'amiante (n<sup>os</sup> 412-5770 à 412-5774) et une au sujet la situation en Syrie (n° 412-5775);

— par M. Morin (Laurentides—Labelle), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-5776).

#### AVIS DE MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de la deuxième lecture et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et une autre loi en conséquence.

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de l'étape du rapport et de l'étape de la troisième lecture du projet de loi S-6, Loi modifiant la Loi sur l'évaluation environnementale et socioéconomique au Yukon et la Loi sur les eaux du Nunavut et le Tribunal des droits de surface du Nunavut.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M<sup>me</sup> Raitt (ministre des Transports), appuyée par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-52, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

The question was put on the motion and it was agreed to.  
Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

La motion, mise aux voix, est agréée.  
En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Ashton (Churchill), seconded by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — That, in the opinion of the House, the government should develop, in collaboration with the provinces, territories, civil society and First Nations, Métis and Inuit peoples and their representatives, a coordinated National Action Plan to Address Violence Against Women which would include: (a) initiatives to address socio-economic factors contributing to violence against women; (b) policies to prevent violence against women and policies to respond to survivors of violence; (c) benchmarks for measuring progress based on the collection of data on levels of violence against women over time; (d) independent research on emerging issues that relate to violence against women; (e) a national public inquiry into missing and murdered Aboriginal women and girls; (f) strategies that address the specific needs and vulnerabilities of different communities including specific attention to Aboriginal women, women with disabilities, women from minority groups and young women; (g) participation by community and other civil society organizations, including support for those organizations to participate in the implementation of the national action plan; and (h) human and financial resources earmarked specifically to carry out the program of action set by the plan. (*Private Members' Business M-444*)

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Ashton (Churchill), appuyée par M<sup>me</sup> Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait établir, en collaboration avec les provinces, les territoires, la société civile et les Premières Nations, les Métis, les Inuits et leurs représentants, un plan d'action national contre la violence faite aux femmes qui comprendrait : a) des initiatives pour traiter des facteurs socio économiques qui contribuent à la violence faite aux femmes; b) des politiques pour prévenir la violence faite aux femmes et des politiques pour traiter les victimes de violence; c) des repères pour mesurer les progrès reposant sur les données recueillies, au fil des ans, sur les niveaux de violence faite aux femmes; d) des recherches indépendantes sur de nouvelles questions concernant la violence faite aux femmes; e) une enquête publique nationale sur les femmes et les jeunes filles autochtones disparues et assassinées; f) des stratégies qui tiennent compte des besoins précis et des vulnérabilités des différentes communautés et qui portent une attention particulière aux femmes autochtones, aux femmes handicapées, aux femmes issues de groupes minoritaires et aux jeunes femmes; g) la participation d'organismes communautaires et d'autres organismes de la société civile, ainsi que le soutien à ces organismes pour qu'ils puissent participer à la mise en œuvre du plan d'action national; h) des ressources humaines et financières spécialement destinées à l'exécution du programme prévu dans le plan. (*Affaires émanant des députés M-444*)

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 408 — Vote n° 408)

YEAS: 120, NAYS: 146

POUR : 120, CONTRE : 146

## YEAS — POUR

Adams	Allen (Welland)	Andrews	Angus
Ashton	Atamanenko	Aubin	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brousseau
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Christopherson
Cleary	Côté	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Dubourg	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeland	Freeman
Fry	Garneau	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Grogouhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hsu

Hughes	Hyer	Jones	Julian
Kellway	Lamoureux	Lapointe	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Leslie	Liu	MacAulay	Mai
Marston	Masse	Mathysen	May
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mulcair	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Péclet	Pilon	Quach
Rankin	Ravignat	Raynault	Regan
Saganash	Sandhu	Scarpaleggia	Scott
Sellah	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
St-Denis	Stewart	Stoffer	Sullivan
Toone	Tremblay	Trudeau	Valeriote — 120

## NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adler	Aglukkaq	Albas
Albrecht	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Barlow	Bateman
Benoit	Bergen	Bernier	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Bruinooge	Butt
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Crockatt	Daniel	Davidson
Dechert	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Eglinski	Falk	Fantino
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes
Hillyer	Hoback	Holder	James
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lauzon
Lebel	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Paradis
Payne	Perkins	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Trost	Truppe	Uppal
Valcourt	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Yurdiga	Zimmer — 146		

## PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Lobb (Huron—Bruce), seconded by Mr. Toet (Elmwood—Transcona), moved, — That, in the opinion of the House, the government should, while respecting provincial and territorial jurisdiction, continue to take the necessary measures to prevent Alzheimer's disease and other dementias and to reduce the impact of dementia for those living with this disease, as well as for their families and caregivers, by continuing to focus on: (a) taking leadership appropriate to the federal role that will encourage a collaborative and coordinated approach with the provinces and territories to develop a pan-Canadian strategy for dementia, as agreed to at the recent federal-provincial-territorial Health Ministers' meeting; (b) partnerships within Canada and internationally, including commitments with G7 partners, and the work initiated at the 2014 Canada-France Global Dementia Legacy Summit, to accelerate the discovery and development of approaches for the prevention, early diagnosis, delay of onset, and treatment of dementia; (c) education and awareness to reduce the stigma associated with dementia, including the implementation of the Dementia Friends Canada initiative; (d) dementia research with a focus on primary prevention, secondary prevention, and quality of life, including those initiatives outlined in the National Dementia Research and Prevention Plan; (e) promoting the sharing of best practices among all jurisdictions to ensure awareness of promising treatments and services; (f) continuing to work in partnership with relevant stakeholders, including families affected by dementia and leading national groups such as the Alzheimer Society of Canada and the Canadian Consortium on Neurodegeneration in Aging; (g) ensuring the full inclusion of all Canadians living with dementia, regardless of age, when acting on the above; (h) continuing to support, through national surveillance systems, the collection of data on key aspects of Alzheimer's disease and other dementias in order to inform evidence-based analysis and policy-making; and (i) keeping Canadians informed as progress is made. (*Private Members' Business M-575*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. Lobb (Huron—Bruce), appuyé par M. Toet (Elmwood—Transcona), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait, tout en respectant les compétences provinciales et territoriales, continuer à prendre les mesures nécessaires afin de prévenir la maladie d'Alzheimer et les autres démences et de réduire les effets de la démence pour les personnes qui en sont atteintes, ainsi que pour leurs familles et leurs aidants, en continuant d'axer les efforts sur : a) la prise en charge d'un leadership adapté au rôle du gouvernement fédéral de manière à favoriser une approche collaborative et coordonnée avec les provinces et les territoires afin d'élaborer une stratégie pancanadienne en matière de démence, comme les ministres fédéral-provinciaux-territoriaux de la Santé l'ont convenu lors de leur dernière réunion; b) les partenariats au Canada et à l'échelle internationale, y compris les engagements avec les partenaires du G7 et le travail entrepris lors de l'événement mondial « Héritage » sur la démence, organisé conjointement par le Canada et la France, afin d'accélérer la découverte et l'élaboration d'approches pour la prévention, le diagnostic précoce, le retardement de l'apparition et le traitement de la démence; c) l'éducation et la sensibilisation afin de réduire la stigmatisation associée à la démence, y compris la mise sur pied de l'initiative Amis Alzheimer; d) la recherche sur la démence axée principalement sur la prévention primaire, la prévention secondaire et la qualité de vie, y compris les initiatives décrites dans le Plan national de recherche et de prévention concernant la démence; e) la promotion de la mise en commun des pratiques exemplaires parmi toutes les administrations afin de favoriser la connaissance des traitements et services prometteurs; f) la poursuite du travail de collaboration avec les intervenants concernés, y compris les familles touchées par la démence, et la direction de groupes nationaux tels que la Société Alzheimer du Canada et le Consortium canadien en neurodégénérescence associée au vieillissement; g) l'inclusion complète de tous les Canadiens atteints de démence, sans égard à l'âge, dans la mise en œuvre des mesures ci-dessus; h) le maintien du soutien, par des systèmes de surveillance nationaux, pour la cueillette des données sur les principaux aspects de la maladie d'Alzheimer et les autres démences, en vue d'orienter l'analyse et la prise de décision fondées la connaissance; i) la communication des progrès aux Canadiens. (*Affaires émanant des députés M-575*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-591, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act (pension and benefits), without amendment.

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-591, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse (pension et prestations), sans amendement.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2015-2016 to 2019-2020 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-846-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M<sup>me</sup> Raitt (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 de Marine Atlantic S.C. C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-412-846-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning China (No. 412-5777).

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de la Chine (n° 412-5777).

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:34 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.